

Suzanne Cook

# The Forest of the Lacandon Maya

An Ethnobotanical Guide

**EXTRAS ONLINE**

 Springer

---

## The Forest of the Lacandon Maya



---

Suzanne Cook

# The Forest of the Lacandon Maya

An Ethnobotanical Guide

 Springer

Suzanne Cook  
Department of Linguistics  
University of Victoria  
Victoria, BC, Canada

Additional material to this book can be downloaded from <http://extras.springer.com>.

Videos can also be accessed at <http://link.springer.com/book/10.1007/978-1-4614-9111-8>

ISBN 978-1-4614-9110-1      ISBN 978-1-4614-9111-8 (eBook)  
DOI 10.1007/978-1-4614-9111-8

Library of Congress Control Number: 2015950469

Springer New York Heidelberg Dordrecht London  
© Springer Science+Business Media New York 2016

This work is subject to copyright. All rights are reserved by the Publisher, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other physical way, and transmission or information storage and retrieval, electronic adaptation, computer software, or by similar or dissimilar methodology now known or hereafter developed.

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, service marks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

The publisher, the authors and the editors are safe to assume that the advice and information in this book are believed to be true and accurate at the date of publication. Neither the publisher nor the authors or the editors give a warranty, express or implied, with respect to the material contained herein or for any errors or omissions that may have been made.

Printed on acid-free paper

Springer Science+Business Media LLC New York is part of Springer Science+Business Media ([www.springer.com](http://www.springer.com))

---

## Preface

When I first drove into Naha', in 1990, all the Lacandon men of the community of Naha' were at work in the middle of a logging road erecting electric power poles. Although electricity failed to arrive for another decade, it was clear that a dramatic shift in the Lacandones' way of life was underway.

I was inspired at that time by a book which described the Lacandones as “The Last Lords of Palenque”.<sup>1</sup> It was a romantic portrayal of a Mayan people supposedly forgotten by time. The book has since been debunked for its premise by most scholars: today it is confirmed that the Ch'ol Mayas, rather than the Lacandones, were the builders of Palenque. Furthermore, at the time of its writing, the traditional culture has largely disintegrated, and the forest had already shrunk to a few protected reserves. When I arrived, the government-owned logging company was still extracting timber, and in its wake, immigrants were clamouring to establish homesteads.

While conservationists have made some progress towards curbing the destruction, only a few of them have considered the attrition of Lacandon traditional ecological knowledge. Gertrude “Trudy” Blom, wife of archaeologist Franz Blom and proprietor of Na Balom, a research station in San Cristobal, was a powerful voice among those wanting to save the Lacandon forest. As the trees were being felled, she alone expressed great concern for the Lacandones' emotional, spiritual, and psychological well-being, believing that without the forest they would lose their culture and be forced to join the ranks of the disenfranchised, indigenous people of Mexico. Others were Nations and Nigh, who were the first to show how Lacandon traditional knowledge sustained the ecological diversity of the forest, in their paper “The Evolutionary Potential of Lacandon Maya Sustained-Yield Tropical Forest Agriculture” (1980). Their thesis was that the Lacandones' traditional agricultural practices not only preserved the forest but facilitated its regeneration, and that without the forest the Lacandones' ecological knowledge would be lost. Thus, the fates of the forest and the Lacandones were intertwined, each depending on the other to survive.

This book is an attempt to record as much of that knowledge as possible, with the hope that it will aid conservationists in their ongoing efforts to save the Lacandon forest, and that it will also interest Mayanists, Mayan enthusiasts, and most of all, the Lacandones.

The videos for this book can be accessed at:

<http://www.springer.com/us/book/9781461491101>

Victoria, BC

Suzanne Cook

---

<sup>1</sup>V. Perera and R. D. Bruce, *The Last Lords of Palenque: the Lacandon Mayas of the Mexican Rainforest* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1986).



---

## Acknowledgements

I am indebted to the multitude of people who helped me with taxonomic identification. They are: A. C. Aceby, Estación de Biología Tropical “Los Tuxtlas” Instituto de Biología, UNAM; Alfonso Delgado-Salinas, Departamento de Botánica Instituto de Biología, UNAM; Andrew Henderson, MOBOT; Andrew MacDonald, UTPA; Axel Dalberg Poulsen, Oslo Botanical Garden, Natural History Museum University of Oslo; Billie L. Turner, University of Texas at Austin; Carlos R. Beutelspacher Baights, Herbario Eizi Matuda, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas; Daniel Austin, Arizona-Sonora Desert Museum; Daniel L. Nickrent, Southern Illinois University; Donald Hodel, University at Davis, U. Cal; Duncan Golicher, El Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR), San Cristobal; Eduardo Gomes Goncalves, Depto. de Botânica, ICB, UFMG, Brazil; Eleazar Carranza, Instituto de Ecología, A. C., Centro Regional del Bajío, Pátzcuaro, Mich.; Erin Tripp, Rancho Santa Ana Botanic Garden; Filiberto Malagón, Laboratorio de Malariología, Facultad de Medicina, Universidad Nacional Autónoma de México; Francisco Morales, Instituto Nacional de Biodiversidad (INBio); George Staples, Singapore Botanic Garden, National Parks Board; Gerald D. Carr, Department of Botany and Plant Pathology Oregon State University; Gib Cooper, Bamboo of the Americas Organization (BOTA); Gilberto Cortes, BOTA; Harold Robinson, Smithsonian Institution; Heike Vibrans Lindemann, Colegio de Postgraduados en Ciencias Agrícolas, Mexico DF; Jens G. Rohwer, Biozentrum Klein Flottbek und Botanischer Garten, Hamburg, Germany; Jerome M. Levi, Carleton College, MN; Jim Conrad, author, naturalist, botanist, Chichen Itza, YUC., Mexico; Job Kuijt, University of Victoria, BC; John Gaskin, Botanist/Research Leader PMRU, Acting Research Leader ASRU, USDA ARS NPARL; John Longino, University of Utah; John M. MacDougal, Harris-Stowe State University; John R. Paul, Colorado State University; Jorge E. Arriagada, St. Cloud State University, Minnesota; Julio Enrique Morales, Herbario USCG, Guatemala; Kenneth A Langeland, Center for Aquatic and Invasive Plants, University of Florida (IFAS); Kent D. Perkins, University of Florida Herbarium (FLAS); Lauren Raz, Universidad Nacional de Colombia; M. C. Alvaro Campos Villanueva, Estación de Biología Tropical “Los Tuxtlas”, Instituto de Biología, UNAM; Mark E Olson, Universidad Nacional Autónoma de México; Michael Grayum, MOBOT; Nee, Michael, New York Botanical Garden; Nelson Zamora, Instituto Nacional de Biodiversidad (INBio); Oscar Farrera Sarmiento, Flora Jardín Botánico F. Miranda, Chiapas; Paul Maas; Peter Jorgensen, MOBOT; Peter W. Fritsch, California Academy of Sciences; Reinaldo Aguilar, Director of the Flowering Plants of the Osa Peninsula, Costa Rica; Robbin Moran, NY Botanical Garden; Rosamond I. Coates, Estación de Biología Tropical “Los Tuxtlas”, Instituto de Biología, UNAM; Roy Erkens, Institute of Environmental Biology, Utrecht University; Servando Carvajal, Herbario del Instituto de Botánica de la Universidad de Guadalajara, Mexico; Sohrab Kheradmandan, International Investigation Centre for Natural Sciences, I2CNS GmbH; Susan G. Letcher, Purchase College; Thomas Croat, MOBOT; Yero R. Kuethe, James Cook University, Australia.

Many thanks go to Robert M. Laughlin, Department of Anthropology, National Museum of Natural History, Smithsonian Institution, and Nancy J. Turner, School of Environmental Studies, University of Victoria, for reading the book proposal and giving their nod of approval.

Finally, I am indebted to Barry F. Carlson, for his financial and emotional support. Without him this book would not have been possible.





---

# Contents

<b>List of Videos</b> .....	xxv
<b>1 Introduction</b> .....	1
1.1 The Lacandones .....	1
1.2 History of Research.....	2
1.3 Collection Methods.....	2
1.4 Lacandon Consultants.....	2
1.5 How to Read This Book.....	5
1.5.1 Inventory Format.....	5
1.6 Abbreviations .....	6
References.....	7
<b>2 Language</b> .....	9
2.1 The Language System.....	9
2.2 Previous Research.....	9
2.3 Transcription Conventions in This Work.....	10
References.....	10
<b>3 The Lacandon Rain Forest</b> .....	13
3.1 Geography.....	13
3.2 Climate.....	14
3.3 Vegetation .....	14
References.....	24
<b>4 The Role of Plants in Traditional Lacandon Culture</b> .....	25
4.1 Overview .....	25
4.2 Food .....	25
4.2.1 Maize.....	25
4.2.2 Beans.....	26
4.2.3 Fruits and Vegetables .....	27
4.2.4 Fungi.....	27
4.2.5 Ritual Offerings .....	28
4.3 Agriculture .....	37
4.3.1 Overview .....	37
4.3.2 <i>Kol</i> ‘ <i>milpa</i> ’ .....	37
4.3.3 <i>Kolil nah</i> ‘House Garden’ .....	39
4.3.4 <i>Paakche’ kol</i> .....	39
4.3.5 Subsistence Activities .....	41
4.3.6 Current Situation.....	44
4.4 Housing.....	45
4.4.1 Layout .....	45
4.5 Artefacts.....	61
4.5.1 Furniture.....	61
4.5.2 Containers .....	61

4.5.3	Fibre and Cordage.....	64
4.5.4	Religious Objects.....	65
4.5.5	Weapons and Tools for Hunting, Trapping, and Fishing .....	73
4.6	Crafts.....	79
4.6.1	Jewellery .....	79
4.6.2	Bows and Arrows.....	80
4.6.3	Pottery .....	80
4.6.4	Musical Instruments.....	81
4.6.5	Spinning .....	82
4.6.6	Weaving .....	83
4.6.7	Dyes .....	86
4.7	Clothing.....	88
4.7.1	Men's Clothing .....	88
4.7.2	Women's Clothing .....	88
4.7.3	Children's Clothing.....	90
4.8	Medicine and Curing.....	90
4.9	Lacandon Plant Classification.....	97
4.9.1	Lacandon System of Botanical Classification and Nomenclature .....	97
4.9.2	Correspondence Between Folk Taxa and Botanical Taxa.....	99
	References.....	100
<b>5</b>	<b>Botanical Inventory</b> .....	103
	Botanical-Lacandon Index .....	281
	English-Lacandon Index .....	292
	References.....	302
<b>6</b>	<b>Ethnographic Inventory</b> .....	309
6.1	Agriculture .....	309
6.2	Artefacts.....	311
6.2.1	Accessories .....	311
6.2.2	Containers .....	311
6.2.3	Cordage.....	312
6.2.4	Craft .....	313
6.2.5	Furniture.....	314
6.2.6	Hunting, Fishing, Trapping Items.....	315
6.2.7	Musical Instruments.....	316
6.2.8	Religious Objects.....	317
6.2.9	Tools.....	318
6.3	Clothing.....	320
6.4	Deities .....	321
6.5	Food .....	322
6.6	Geography.....	325
6.7	Housing.....	327
6.8	Medical Conditions.....	330
	References.....	333
	<b>Appendix 1 Lacandon Plants Unidentified Botanically</b> .....	335
	<b>Appendix 2 General Botanical Terms in Lacandon</b> .....	343
	<b>Appendix 3 Seasons</b> .....	353
	<b>Appendix 4 Weather</b> .....	355

---

<b>Appendix 5 Lacandon Texts</b> .....	357
Take Care of the Forest, by CK, Naha', 1991 .....	357
Secret of the <i>Balche'</i> , by AM, Naha', 2003.....	358
Song of the Cacao, by JK, Naha', 2003.....	360
How to Build a House, by BM, Naha', 2011 .....	361
Flint Song, by AM, Naha', 2003.....	362
Song for Spinning Thread, by JK, Naha', 2003.....	363
Song for Grinding, by JK, Naha', 2003 .....	365
<b>Index</b> .....	371



## List of Figures

<b>Fig. 1.1</b>	AM (Lt) and BM (Rt) .....	3
<b>Fig. 1.2</b>	AM offers balche' to the gods .....	3
<b>Fig. 1.3</b>	KP with unripe poochin fruit .....	4
<b>Fig. 1.4</b>	KM stripping vine for baskets .....	4
<b>Fig. 1.5</b>	Säkho'ol .....	5
<b>Fig. 1.6</b>	Photographer, Chan K'in Daniel .....	5
<b>Fig. 3.1</b>	Chiapas physical map .....	15
<b>Fig. 3.2</b>	Lacandon communities, northern and southern .....	16
<b>Fig. 3.3</b>	Lacandon area .....	17
<b>Fig. 3.4</b>	Northern Lacandon territory .....	18
<b>Fig. 3.5</b>	Fallow milpa .....	18
<b>Fig. 3.6</b>	Ek' lu'um 'black soil' .....	19
<b>Fig. 3.7</b>	Soil structure .....	19
<b>Fig. 3.8</b>	Canoe by rock cliff .....	20
<b>Fig. 3.9</b>	Waterfall in the southern Lacandon territory .....	20
<b>Fig. 3.10</b>	Forest, 10 year fallow .....	20
<b>Fig. 3.11</b>	Lagoon .....	21
<b>Fig. 3.12</b>	Lagoon .....	21
<b>Fig. 3.13</b>	Cattle in pasture .....	22
<b>Fig. 3.14</b>	Naha', 2010 .....	22
<b>Fig. 3.16</b>	Lacandon homestead .....	23
<b>Fig. 3.15</b>	Schoolyard .....	23
<b>Fig. 4.1</b>	Making tortillas .....	35
<b>Fig. 4.2</b>	Making tortillas .....	35
<b>Fig. 4.3</b>	K'u'umbil wah .....	36
<b>Fig. 4.4</b>	Straining sa' .....	36
<b>Fig. 4.5</b>	Balche' bark .....	37
<b>Fig. 4.6</b>	Fallow milpa first year .....	38
<b>Fig. 4.7</b>	Fallow milpa second year .....	38
<b>Fig. 4.8</b>	Sketch of household and gardens .....	40
<b>Fig. 4.9</b>	House garden .....	40
<b>Fig. 4.10</b>	Slashed milpa .....	42
<b>Fig. 4.11</b>	Milpa, 2010 .....	43
<b>Fig. 4.12</b>	Doubled-over maize .....	43
<b>Fig. 4.13</b>	Flooded milpa, 2010 .....	45
<b>Fig. 4.14</b>	Two extended families' compounds .....	46
<b>Fig. 4.15</b>	Typical homestead .....	46
<b>Fig. 4.16</b>	House garden, compost .....	47
<b>Fig. 4.17</b>	House garden of KP .....	47
<b>Fig. 4.18</b>	Koh's backyard .....	48
<b>Fig. 4.19</b>	Homestead .....	48
<b>Fig. 4.20</b>	Outdoor sink .....	49

<b>Fig. 4.21</b>	Storage shed .....	49
<b>Fig. 4.22</b>	Chicken coops .....	50
<b>Fig. 4.23</b>	Typical Lacandon house .....	50
<b>Fig. 4.24</b>	Woman on hammock .....	51
<b>Fig. 4.25</b>	Cooking hearth .....	51
<b>Fig. 4.26</b>	Cooking range .....	52
<b>Fig. 4.27</b>	The Kohs' kitchen, 2000 .....	52
<b>Fig. 4.28</b>	The old Kohs' kitchen .....	53
<b>Fig. 4.29</b>	The old Kohs' kitchen .....	53
<b>Fig. 4.30</b>	The new Kohs' kitchen, 2011 .....	54
<b>Fig. 4.31</b>	Stove .....	54
<b>Fig. 4.32</b>	Cooking on a traditional stove.....	55
<b>Fig. 4.33</b>	Kun thatch .....	55
<b>Fig. 4.34</b>	Battens and shelf for god pots .....	56
<b>Fig. 4.35</b>	Parts of a god house.....	56
<b>Fig. 4.36</b>	Lashing .....	57
<b>Fig. 4.37</b>	Smoke vent .....	57
<b>Fig. 4.38</b>	Battens in a god house.....	58
<b>Fig. 4.39</b>	God house interior .....	58
<b>Fig. 4.40</b>	Ceremonial kitchen.....	59
<b>Fig. 4.41</b>	Vertical pole house walls .....	59
<b>Fig. 4.42</b>	Concrete house .....	60
<b>Fig. 4.43</b>	Jailhouse .....	60
<b>Fig. 4.44</b>	AT and his gourd beehive for meliponines, stingless bees .....	61
<b>Fig. 4.45</b>	Gourd beehive hangs from house rafters .....	62
<b>Fig. 4.46</b>	Gourd beehive interior.....	62
<b>Fig. 4.47</b>	KM opening lek gourd, to make a lekil wah 'tortilla plate' .....	62
<b>Fig. 4.48</b>	K'u'umbil wah tortillas in a lekil wah.....	63
<b>Fig. 4.49</b>	Hama' balche' cups .....	63
<b>Fig. 4.50</b>	Gourd bowls used for preparing cocoa.....	64
<b>Fig. 4.51</b>	Me'et 'trivet' used to stabilize gourd cups .....	64
<b>Fig. 4.52</b>	Hol drying on line.....	65
<b>Fig. 4.53</b>	Cord made from hol .....	66
<b>Fig. 4.54</b>	Rolling fibres of hol.....	66
<b>Fig. 4.55</b>	Rolling fibres of hol.....	67
<b>Fig. 4.56</b>	Hol hanging over rafters in bedroom.....	67
<b>Fig. 4.57</b>	Pounded bark fibre of bit'skal hu'un ( <i>Ficus</i> sp.) .....	68
<b>Fig. 4.58</b>	Wooden fibre beater.....	68
<b>Fig. 4.59</b>	Aerial root of k'i'ilix holop' ( <i>Philodendron radiatum</i> ).....	68
<b>Fig. 4.60</b>	God house with balche' chem in foreground .....	69
<b>Fig. 4.61</b>	Mashing pom in the chemil pom.....	69
<b>Fig. 4.62</b>	K'ayum drum .....	70
<b>Fig. 4.63</b>	God pot .....	70
<b>Fig. 4.64</b>	Kiln.....	71
<b>Fig. 4.65</b>	Pak, the balche' serving urn .....	71
<b>Fig. 4.66</b>	Men's pak (Lt) and women's pak (Rt).....	72
<b>Fig. 4.67</b>	Xikal .....	72
<b>Fig. 4.68</b>	Rubber .....	72
<b>Fig. 4.69</b>	Rubber several weeks after it was made.....	73
<b>Fig. 4.70</b>	Rubber figurines .....	73
<b>Fig. 4.71</b>	Cigars.....	73
<b>Fig. 4.72</b>	Ka' grindstone .....	74
<b>Fig. 4.73</b>	Earliest depiction of chocolate, from the Princeton Vase Late Classic period AD. 750.....	74
<b>Fig. 4.74</b>	Net full of gourd cups.....	75

<b>Fig. 4.75</b>	Ceremonial kitchen table, utensils, and bowls.....	75
<b>Fig. 4.76</b>	Cooking utensils.....	76
<b>Fig. 4.77</b>	Xämäch clay griddle .....	76
<b>Fig. 4.78</b>	Arrow set.....	77
<b>Fig. 4.79</b>	Arrow fletching .....	77
<b>Fig. 4.80</b>	Arrow heads .....	78
<b>Fig. 4.81</b>	Arrow binding .....	78
<b>Fig. 4.82</b>	Bamboo fish spear.....	79
<b>Fig. 4.83</b>	Seed necklace of <i>Ormosia schippii</i> (red and black), <i>Hymenaea courbaril</i> L. (large brown), and <i>Cois lacryma-jobi</i> (grey) .....	79
<b>Fig. 4.84</b>	Seed necklace of <i>Sapindus saponaria</i> (black) and <i>Ormosia isthmensis</i> (red) .....	79
<b>Fig. 4.85</b>	Necklace with ‘hamburger beans’ ( <i>Mucuna sloanei</i> ) .....	80
<b>Fig. 4.86</b>	Toucan beak .....	80
<b>Fig. 4.87</b>	Bow and arrow set (ca. 1950s).....	81
<b>Fig. 4.88</b>	Female doll.....	81
<b>Fig. 4.89</b>	Male doll .....	82
<b>Fig. 4.90</b>	Clay animals.....	82
<b>Fig. 4.91</b>	Spinning top ( <i>Quercus corrugate</i> ) .....	83
<b>Fig. 4.92</b>	Ceremonial rattle.....	83
<b>Fig. 4.93</b>	Backstrap loom .....	84
<b>Fig. 4.94</b>	Chan K’ in wearing the hand spun cotton xikul.....	84
<b>Fig. 4.95</b>	Basket.....	85
<b>Fig. 4.96</b>	Basket rim .....	85
<b>Fig. 4.97</b>	Basket bottom .....	86
<b>Fig. 4.98</b>	Hanging basket, weave.....	87
<b>Fig. 4.99</b>	Hanging basket.....	87
<b>Fig. 4.100</b>	Ba’ay ‘net bag’ .....	88
<b>Fig. 4.101</b>	Woven bag, loop.....	88
<b>Fig. 4.102</b>	Woven purse.....	88
<b>Fig. 4.103</b>	Woven purse, weave.....	89
<b>Fig. 4.104</b>	Traditional hammock .....	89
<b>Fig. 4.105</b>	Hammock, knots .....	90
<b>Fig. 4.106</b>	Cotton xikul.....	91
<b>Fig. 4.107</b>	Bark cloth xikul.....	91
<b>Fig. 4.108</b>	Leather purse-front.....	91
<b>Fig. 4.109</b>	Leather purse-back.....	92
<b>Fig. 4.110</b>	Traditional women’s dress .....	92
<b>Fig. 4.111</b>	(a) Feather hair ornament (b) <i>Clusia flava</i> blossom .....	93
<b>Fig. 4.112</b>	(a) Lacandon girls, 2011 (b) Lacandon boys on hammock .....	93
<b>Fig. 5.1</b>	'Aak'älyoom <i>Cestrum nocturnum</i> .....	104
<b>Fig. 5.2</b>	(a) 'Akunte' <i>Acacia mayana</i> (b) 'Akunte' <i>Acacia mayana</i> thorn .....	105
<b>Fig. 5.3</b>	(a) 'Ak su'uk <i>Bothriochloa laguroides</i> (b) 'Ak su'uk <i>Bothriochloa laguroides</i> tiller (c) 'Ak su'uk <i>Bothriochloa laguroides</i> .....	106
<b>Fig. 5.4</b>	(a) 'Anis <i>Abelmoschus moschatus</i> unopened pod (b) 'Anis <i>Abelmoschus moschatus</i> flower (c) 'Anis <i>Abelmoschus moschatus</i> seed pod.....	107
<b>Fig. 5.5</b>	Axux ak' <i>Cydista aequinoctilis</i> .....	108
<b>Fig. 5.6</b>	(a) 'Äm ch'uplal <i>Ormosia isthmensis</i> (b) 'Äm ton <i>Ormosia schippii</i> .....	109



<b>Fig. 5.7</b>	(a) Babah 'oonte' (kakache') <i>Ocotea cernua</i> (b) Babah 'oonte' <i>Ocotea cernua</i> seeds .....	110
<b>Fig. 5.8</b>	Bahun che' <i>Cordia alliodora</i> .....	111
<b>Fig. 5.9</b>	Baknikte' <i>Polianthes tuberosa</i> .....	111
<b>Fig. 5.10</b>	Balumte' <i>Theobroma bicolor</i> .....	113
<b>Fig. 5.11</b>	Bamax <i>Pseudolmedia</i> sp. ....	113
<b>Fig. 5.12</b>	(a) Bambu <i>Bambusa vulgaris</i> 'Vittata' (b) Bambu <i>Bambusa vulgaris</i> 'Vittata' .....	114
<b>Fig. 5.13</b>	(a) Bey ule' tähte' <i>Podocarpus matudai</i> (b) Bey ule' tähte' <i>Podocarpus matudai</i> .....	115
<b>Fig. 5.14</b>	(a) Bilim suli' <i>Dioscorea bulbifera</i> (b) Bilim suli' <i>Dioscorea bulbifera</i> .....	115
<b>Fig. 5.15</b>	Booxa'an <i>Acoelorrhaphe wrightii</i> .....	117
<b>Fig. 5.16</b>	(a) Bu'ul box <i>Vigna unguiculata</i> (b) Bu'ul box <i>Vigna unguiculata</i> seeds (c) Bu'ul box <i>Vigna unguiculata</i> flower .....	118
<b>Fig. 5.17</b>	(a) Bubuhchi' (yo' och ahpek') <i>Canavalia</i> flower (b) Bubuhchi' <i>Canavalia ensiformis</i> (c) Bubuhchi' (bu'ul boox) <i>Canavalia ensiformis</i> (d) Bubuhchi' <i>Canavalia ensiformis</i> (e) Bubuhchi' <i>Canavalia ensiformis</i> (f) Bubuhchi' <i>Canavalia ensiformis</i> (g) Bubuhchi' <i>Mucuna puriens</i> (h) Bubuhchi' <i>Mucuna puriens</i> .....	120
<b>Fig. 5.18</b>	(a) Buk'luch' <i>Vanilla planifolia</i> . (b) Buk'luch' <i>Vanilla planifolia</i> flower .....	121
<b>Fig. 5.19</b>	(a) Chank'ala' <i>Canna indica</i> (b) Chank'ala', bamboo, and petsk'in necklace (c) Chank'ala' flower .....	121
<b>Fig. 5.20</b>	Chawah ik <i>Capsicum frutescens</i> .....	122
<b>Fig. 5.21</b>	(a) Chäkchob <i>Lantana trifolia</i> (b) Chäkchob <i>Lantana trifolia</i> .....	122
<b>Fig. 5.22</b>	Chäklah <i>Bursera simaruba</i> .....	123
<b>Fig. 5.23</b>	(a) Chäkklapix <i>Clibadium arboreum</i> (b) Chäkklapix <i>Schistocarpha eupatorioides</i> (c) Chäkklapix <i>Schistocarpha eupatorioides</i> .....	124
<b>Fig. 5.24</b>	(a) Chäk halol <i>Heliocarpus appendiculatus</i> (b) Chäk halol <i>Heliocarpus appendiculatus</i> .....	125
<b>Fig. 5.25</b>	Chäk k'o'och <i>Ricinus communis</i> .....	126
<b>Fig. 5.26</b>	Chäk mäkäl <i>Xanthosoma mafaffa</i> .....	126
<b>Fig. 5.27</b>	Chäk me'ekk'in <i>Calliandra calothyrsus</i> .....	127
<b>Fig. 5.28</b>	(a) Chäk nikte' <i>Plumeria rubra</i> f. <i>rubra</i> (b) Chäk nikte' <i>Plumeria rubra</i> f. <i>rubra</i> blossom .....	127
<b>Fig. 5.29</b>	(a) Chäk pach <i>Ternstroemia tepezapote</i> (b) Chäk pach <i>Ternstroemia tepezapote</i> .....	128
<b>Fig. 5.30</b>	(a) Chäk ts'in <i>Manihot esculenta</i> (b) Chäk ts'in <i>Manihot esculenta</i> roots .....	129
<b>Fig. 5.31</b>	Chäk ts'ulha' <i>Crinum amabile</i> .....	130
<b>Fig. 5.32</b>	(a) Chechem <i>Metopium brownei</i> (b) Chechem <i>Metopium brownei</i> .....	131
<b>Fig. 5.33</b>	Chiah <i>Dieffenbachia</i> sp. ....	132
<b>Fig. 5.34</b>	Choochel ak' <i>Rhynchosia erythrinoides</i> .....	133
<b>Fig. 5.35</b>	Chukuch le' uxiiw <i>Heliconia librata</i> inflorescence .....	134
<b>Fig. 5.36</b>	Chukum che' <i>Croton draco</i> .....	134
<b>Fig. 5.37</b>	Chunup <i>Clusia lundellii</i> .....	135
<b>Fig. 5.38</b>	(a) Ch'ayok' <i>Lycianthes heteroclite</i> (b) Ch'ayok' <i>Solanum americanum</i> (c) Ch'ayok' <i>Solanum rovirosanum</i> .....	136
<b>Fig. 5.39</b>	(a) Ch'äm <i>Bromelia pinguin</i> (b) Ch'äm <i>Bromelia pinguin</i> .....	136
<b>Fig. 5.40</b>	Ch'ibix bo'oy (a) <i>Chamaedorea elegans</i> (b) Ch'ibix uk'um <i>Chamaedorea cataractarum</i> .....	137
<b>Fig. 5.41</b>	Ch'it bo'oy <i>Chamaedorea</i> sp. ....	139
<b>Fig. 5.42</b>	Ch'obenche' <i>Trichilia</i> sp. ....	139
<b>Fig. 5.43</b>	Ch'om mäkäl (hach ch'om) <i>Xanthosoma robustum</i> .....	140
<b>Fig. 5.44</b>	(a) Ch'un ak' <i>Passiflora aff. ambigua</i> interior (b) Juliana and Omar with ch'un ak' fruit .....	141

<b>Fig. 5.45</b>	Ek' bahche' <i>Guatteria anomala</i> .....	141
<b>Fig. 5.46</b>	(a) Ha'as <i>Pouteria mammosa</i> (b) Ha'as <i>Pouteria mammosa</i> .....	143
<b>Fig. 5.47</b>	Haban uts'u' <i>Podachaenium eminens</i> .....	143
<b>Fig. 5.48</b>	Habonsiyo/habón <i>Sapindus saponaria</i> .....	144
<b>Fig. 5.49</b>	(a) Hach 'akte' <i>Astrocaryum mexicanum</i> thorns (b) Hach 'akte' <i>Astrocaryum mexicanum</i> .....	144
<b>Fig. 5.50</b>	(a) Hach balche' <i>Lonchocarpus</i> sp. (b) Hach balche' seeds (c) Hach balche' seed pod (d) Hach balche' trunk .....	146
<b>Fig. 5.51</b>	(a) Hach boox <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> (b) Hach boox <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> (c) Hach boox <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> .....	147
<b>Fig. 5.52</b>	(a) Hach bo'oy <i>Chamaedorea pinnatifrons</i> (b) Hach bo'oy <i>Chamaedorea pinnatifrons</i> .....	148
<b>Fig. 5.53</b>	(a) Hach chiah (chiah k'aax) <i>Philodendron inaequilaterum</i> leaves (b) Hach chiah <i>Philodendron inaequilaterum</i> .....	149
<b>Fig. 5.54</b>	Hach halol <i>Heliocarpus donnell-smithii</i> .....	150
<b>Fig. 5.55</b>	(a) Hach hānan <i>Desmoncus orthocanthus</i> (b) Hach hānan <i>Desmoncus orthocanthus</i> (c) Hach hānan <i>Desmoncus orthocanthus</i> leaves and stem .....	151
<b>Fig. 5.56</b>	(a) Hach hoben <i>Piper auritum</i> (b) Hach hoben <i>Piper auritum</i> .....	152
<b>Fig. 5.57</b>	(a) Hach hut'kih <i>Ipomoea alba</i> flower (b) Hach hut'kih <i>Ipomoea alba</i> stem (c) Hut'kih <i>Ipomoea alba</i> latex .....	152
<b>Fig. 5.58</b>	(a) Hach hu'un <i>Ficus</i> sp. (b) Hach hu'un inner bark .....	153
<b>Fig. 5.59</b>	Hach 'ilon <i>Monstera</i> sp. ....	153
<b>Fig. 5.60</b>	Hach luuch <i>Crescentia cujete</i> .....	154
<b>Fig. 5.61</b>	(a) Hach mäkuulām <i>Piper aduncum</i> (b) Hach mäkuulām <i>Piper aduncum</i> (c) Hach mäkuulām <i>Piper aduncum</i> leaves .....	155
<b>Fig. 5.62</b>	(a) Hach 'oochin <i>Philodendron donnell-smithii</i> (b) Hach 'oochin <i>Philodendron donnell-smithii</i> leaf .....	156
<b>Fig. 5.63</b>	Hach 'oox <i>Brosimum</i> sp. leaves .....	156
<b>Fig. 5.64</b>	Hach pätan <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> .....	157
<b>Fig. 5.65</b>	(a) Hach sukal <i>Saccharum officinarum</i> (b) Hach sukal <i>Saccharum officinarum</i> .....	157
<b>Fig. 5.66</b>	(a) Hach suli' <i>Dioscorea alata</i> (b) Hach suli' <i>Dioscorea alata</i> .....	158
<b>Fig. 5.67</b>	Hach su'uk <i>Digitaria setigera</i> .....	158
<b>Fig. 5.68</b>	Hach taw <i>Belotia mexicana</i> .....	159
<b>Fig. 5.69</b>	(a) Hach ts'in <i>Manihot esculenta</i> leaves (b) Hach ts'in <i>Manihot esculenta</i> (c) Hach ts'in <i>Manihot esculenta</i> roots .....	160
<b>Fig. 5.70</b>	(a) Hach xiiw (chukuch le uxiiw) <i>Heliconia</i> sp. (b) Hach xiiw <i>Heliconia</i> sp. ....	161
<b>Fig. 5.71</b>	Halo'och k'i'ix <i>Rubus</i> sp. ....	162
<b>Fig. 5.72</b>	Holop' <i>Philodendron smithii</i> .....	163
<b>Fig. 5.73</b>	(a) Huhup <i>Spondias</i> sp. (b) Huhup <i>Spondias</i> sp. (c) Huhu' (huhup) bark .....	164
<b>Fig. 5.74</b>	(a) Hunbuhk'ä'winik pätan <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> (b) Hunbuhk'ä'winik pätan <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> fruit .....	165
<b>Fig. 5.75</b>	'Tbil k'aax <i>Oxyrhynchus trinervius</i> seed .....	166
<b>Fig. 5.76</b>	(a) Iich'ak tolok (nukuch tak'lan che') <i>Struthanthus orbicularis</i> vine (b) Iich'ak tolok (nukuch tak'lan che') <i>Struthanthus orbicularis</i> vine (c) Iich'ak tolok (nukuch tak'lan che') <i>Struthanthus orbicularis</i> fruit .....	166
<b>Fig. 5.77</b>	'Is <i>Ipomoea batatas</i> .....	167
<b>Fig. 5.78</b>	(a) Its'in säk wawal <i>Calathea crotalifera</i> flowers (b) Its'in säk wawal <i>Calathea crotalifera</i> leaf .....	168
<b>Fig. 5.79</b>	Kahanche' <i>Clusia flava</i> .....	169

<b>Fig. 5.80</b>	Kawe' <i>Coffea</i> L.....	169
<b>Fig. 5.81</b>	Kih <i>Agave sisalana</i> .....	171
<b>Fig. 5.82</b>	Kimil sukun Asclepiadaceae .....	171
<b>Fig. 5.83</b>	(a) Koke' ak' <i>Smilax luculenta</i> (b) Koke' ak' <i>Smilax luculenta</i> .....	172
<b>Fig. 5.84</b>	Komo' (te' 'usin) <i>Renalmia</i> sp. ....	172
<b>Fig. 5.85</b>	(a) Kopo' <i>Ficus</i> sp. (b) Kopo' wits <i>Ficus</i> sp. ....	173
<b>Fig. 5.86</b>	Korason de mono <i>Entada gigas</i> .....	174
<b>Fig. 5.87</b>	Kubah <i>Pachira aquatica</i> leaves .....	174
<b>Fig. 5.88</b>	Kulantro <i>Eryngium foetidum</i> .....	174
<b>Fig. 5.89</b>	(a) Kun <i>Cryosophila stauracantha</i> plants (b) Kun <i>Cryosophila stauracantha</i> fruit.....	175
<b>Fig. 5.90</b>	Kunkunche' <i>Oecopetalum mexicanum</i> .....	176
<b>Fig. 5.91</b>	Kunkunche' kab <i>Clethra</i> sp. ....	176
<b>Fig. 5.92</b>	Kuti' <i>Talauma mexicana</i> fruit .....	176
<b>Fig. 5.93</b>	Ku'uchnook' <i>Bidens odorata</i> .....	177
<b>Fig. 5.94</b>	Kuut' <i>Calathea macrosepala</i> .....	177
<b>Fig. 5.95</b>	(a) <i>Ganoderma applanatum</i> (b) Kuxumche' (kib lu'um) <i>Cookeina tricholoma</i> .....	178
<b>Fig. 5.96</b>	(a) K'ak'che' <i>Aegiphila monstrosa</i> flowers (b) K'ak'che' <i>Aegiphila monstrosa</i> leaves (c) K'ak'che' <i>Aegiphila monstrosa</i> growing tip (d) K'ak'che' <i>Bauhinia rubeleriziana</i> leaves (e) K'ak'che' <i>Bauhinia rubeleriziana</i> seed pods.....	179
<b>Fig. 5.97</b>	(a) K'alok' che' <i>Billia colombiana</i> seed (b) K'alok' che' <i>Billia colombiana</i> seed.....	180
<b>Fig. 5.98</b>	(a) K'ante' <i>Erythrina berteroa</i> seeds (b) K'ante' <i>Erythrina berteroa</i> flowers (c) K'ante' <i>Erythrina berteroa</i> plant .....	180
<b>Fig. 5.99</b>	(a) K'ab ta'k'in <i>Oreopanax obtusifolius</i> plant (b) K'ab ta'k'in <i>Oreopanax obtusifolius</i> inflorescence.....	181
<b>Fig. 5.100</b>	(a) K'an 'abäl <i>Spondias purpurea forma lutea</i> ripe fruit (b) K'an 'abäl <i>Spondias purpurea f. lutea</i> leaves (c) K'an 'abäl <i>Spondias purpurea f. lutea</i> tree .....	182
<b>Fig. 5.101</b>	(a) K'an bo'oy <i>Chamaedorea neurochlamys</i> leaves (b) K'an bo'oy <i>Chamaedorea neurochlamys</i> fruit .....	183
<b>Fig. 5.102</b>	(a) K'an chi' <i>Byrsonima crassifolia</i> ripe fruit (b) K'an chi' <i>Byrsonima crassifolia</i> unripe fruit (c) K'an chi' <i>Byrsonima crassifolia</i> tree (d) K'an chi' <i>Byrsonima crassifolia</i> leaves .....	184
<b>Fig. 5.103</b>	K'eben <i>Chamaedorea ernesti-augusti</i> .....	185
<b>Fig. 5.104</b>	(a) K'i'ilix holop' <i>Philodendron radiatum</i> leaves (b) K'i'ilix holop' <i>Philodendron radiatum</i> aerial roots (c) K'i'ilix holop' <i>Philodendron radiatum</i> inflorescence (d) K'i'ilix holop' <i>Philodendron radiatum tuch'ul</i> (e) K'i'ilix holop' <i>Philodendron radiatum</i> plant.....	186
<b>Fig. 5.105</b>	(a) K'i'ix 'uk'unche' <i>Solanum torvum</i> leaves and unripe fruit (b) K'i'ix 'uk'unche' <i>Solanum torvum</i> plant (c) K'i'ix 'uk'unche' <i>Solanum torvum</i> flowers .....	187
<b>Fig. 5.106</b>	(a) K'ik' <i>Castilla elastica</i> sapling (b) K'ik' <i>Castilla elastica</i> latex (c) K'ik' latex from bark slash (d) K'ik' fruit.....	188
<b>Fig. 5.107</b>	(a) K'ik'che' <i>Virola guatemalensis</i> fruit (b) K'ik'che' <i>Virola guatemalensis</i> sapling (c) K'ik'che' <i>Virola guatemalensis</i> leaves .....	188
<b>Fig. 5.108</b>	K'ik'ni' balum <i>Ardisia compressa</i> .....	189
<b>Fig. 5.109</b>	K'o'och <i>Cecropia</i> spp. ....	190

<b>Fig. 5.110</b>	(a) K'o'och ba'ats' <i>Louteridium donnell-smithii</i> plant	
	(b) K'o'och ba'ats' <i>Louteridium donnell-smithii</i> leaves	
	(c) K'o'och ba'ats' <i>Louteridium donnell-smithii</i> flower	
	(d) K'o'och ba'ats' <i>Stanhopea tigrina</i> .....	191
<b>Fig. 5.111</b>	K'uche' <i>Cedrela odorata</i> .....	192
<b>Fig. 5.112</b>	(a) K'ul ak' <i>Dioscorea bartlettii</i> burf	
	(b) K'ul ak' <i>Dioscorea bartlettii</i> leaves.....	192
<b>Fig. 5.113</b>	(a) K'um <i>Cucurbita moschata</i> (b) K'um squash blossoms.....	193
<b>Fig. 5.114</b>	(a) K'um sek <i>Passiflora biflora</i> fruit	
	(b) K'um sek <i>Passiflora biflora</i> fruit interior	
	(c) K'um sek <i>Passiflora biflora</i> leaves and immature fruit on vine	
	(d) K'um sek <i>Passiflora biflora</i> leaf.....	193
<b>Fig. 5.115</b>	K'unche' pahok <i>Geonoma oxycarpa</i> .....	194
<b>Fig. 5.116</b>	(a) K'uxub <i>Bixa orellana</i> flowers (b) K'uxub <i>Bixa orellana</i> flowers	
	(c) K'uxub <i>Bixa orellana</i> plant.....	194
<b>Fig. 5.117</b>	K'u' kan <i>Selaginella selvestris</i> .....	195
<b>Fig. 5.118</b>	Läkte' <i>Zanthoxylum</i> sp. ....	195
<b>Fig. 5.119</b>	(a) Lek <i>Lagenaria siceraria</i>	
	(b) Lek <i>Lagenaria siceraria</i> seeds.....	196
<b>Fig. 5.120</b>	(a) Le'mo' <i>Epiphyllum</i> sp. (b) Le'mo' <i>Epiphyllum</i> sp. ....	196
<b>Fig. 5.121</b>	(a) Lo'k'in <i>Parathesis</i> sp. plant	
	(b) Lo'k'in <i>Parathesis</i> sp. leaves and fruit.....	197
<b>Fig. 5.122</b>	Maasan kitan <i>Esquisetum hyemale</i> .....	198
<b>Fig. 5.123</b>	Mahaas <i>Quararibea funebris</i> .....	199
<b>Fig. 5.124</b>	Mehen ch'alol.....	200
<b>Fig. 5.125</b>	Mehen ch'eel koox <i>Chione chiapasensis</i> .....	201
<b>Fig. 5.126</b>	(a) Mehen kopo' <i>Ficus pertusa</i> fruit	
	(b) Mehen kopo' <i>Ficus pertusa</i> cultivated tree.....	201
<b>Fig. 5.127</b>	Mehen k'än'ol <i>Astronium graveolens</i> .....	202
<b>Fig. 5.128</b>	(a) Mehen mäkuuläm plant	
	(b) Mehen mäkuuläm leaves and fruit	
	(c) Mehen mäkuuläm leaves.....	203
<b>Fig. 5.129</b>	(a) Mehen 'oochin <i>Philodendron hederaceum</i>	
	(b) Mehen 'oochin <i>Syngonium podophyllum</i> .....	203
<b>Fig. 5.130</b>	Mehen sukal <i>Saccharum officinarum</i> .....	204
<b>Fig. 5.131</b>	Mehen tak'lan che' <i>Phoradendron crassifolium</i> .....	204
<b>Fig. 5.132</b>	Mehen tuch <i>Thevetia ahouai</i> .....	204
<b>Fig. 5.133</b>	Mehen ts'us <i>Vitis tiliifolia</i> .....	205
<b>Fig. 5.134</b>	Miis <i>Carludovica labela</i> .....	205
<b>Fig. 5.135</b>	(a) Mo'ak' <i>Rhynchosia pyramidalis</i> seeds	
	(b) Mo'ak' <i>Rhynchosia pyramidalis</i> vine.....	206
<b>Fig. 5.136</b>	(a) Mumun che' <i>Telanthophora grandifolia</i>	
	(b) Mumun che' <i>Saurauia yasicae</i>	
	(c) Mumun che' (muxan che') <i>Gonzalagunia thyrsoidea</i> .....	207
<b>Fig. 5.137</b>	Muxan che' <i>Alchornea latifolia</i> .....	208
<b>Fig. 5.138</b>	Nikte' kisin <i>Bouvardia longiflora</i> .....	210
<b>Fig. 5.139</b>	Ni' ah'och <i>Anthurium</i> sp. ....	210
<b>Fig. 5.140</b>	Ni' ts'ul <i>Mucuna argyrophylla</i> .....	211
<b>Fig. 5.141</b>	(a) Nukuch bits' <i>Inga punctata</i> pod	
	(b) Nukuch bits' <i>Inga punctata</i> sweet aril	
	(c) Nukuch bits' <i>Inga punctata</i> seeds.....	211
<b>Fig. 5.142</b>	Nukuch koyoh <i>Persea schiedeana</i> .....	212
<b>Fig. 5.143</b>	Nukuch k'än'ol <i>Mosquitoxylum jamaicense</i> .....	212

<b>Fig. 5.144</b>	(a) Nukuch 'oochin <i>Philodendron sagittifolium</i> (b) Nukuch 'oochin <i>Philodendron sagittifolium</i> (c) Nukuch 'oochin <i>Syngonium chiapense</i> (d) Nukuch 'oochin <i>Syngonium podophyllum</i> .....	214
<b>Fig. 5.145</b>	(a) 'Ooh <i>Gynerium sagittatum</i> plants (b) 'Ooh <i>Gynerium sagittatum</i> leaves (c) 'Ooh <i>Gynerium sagittatum</i> flower stalks .....	216
<b>Fig. 5.146</b>	'Oopil k'aax <i>Annona scleroderma</i> .....	217
<b>Fig. 5.147</b>	Pahsa' ak' <i>Costus pulverulentus</i> .....	219
<b>Fig. 5.148</b>	(a) Pakyon <i>Chamaedorea tepejilote</i> plant (b) Pakyon <i>Chamaedorea tepejilote</i> ripe berries (c) Pakyon <i>Chamaedorea tepejilote</i> male inflorescence (d) Pakyon <i>Chamaedorea tepejilote</i> male inflorescence .....	220
<b>Fig. 5.149</b>	Patoh ak' <i>Caesalpinia major</i> .....	220
<b>Fig. 5.150</b>	(a) Pähk'ol <i>Spathiphyllum phrynifolium</i> plants (b) Pähk'ol <i>Spathiphyllum phrynifolium</i> inflorescence .....	221
<b>Fig. 5.151</b>	(a) Pähpähche' <i>Chione chiapasensis</i> tree (b) Pähpähche' <i>Chione chiapasensis</i> fruit and leaves.....	221
<b>Fig. 5.152</b>	(a) Pähpäh xibil <i>Ardisia</i> sp. fruit and leaves (b) Pähpäh xibil <i>Ardisia</i> sp. fruit and leaves .....	222
<b>Fig. 5.153</b>	(a) Pähpox <i>Annona muricata</i> tree (b) Pähpox <i>Annona muricata</i> immature fruit (c) Pähpox <i>Annona muricata</i> inflorescence (d) Pähpox <i>Annona muricata</i> leaves .....	223
<b>Fig. 5.154</b>	(a) Päh ak' <i>Disciphania calocarpa</i> vine with fruit (b) Päh ak' <i>Disciphania calocarpa</i> fruit .....	223
<b>Fig. 5.155</b>	(a) Päh pätan <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> fruit (b) Päh pätan <i>Musa acuminata</i> × <i>Musa balbisiana</i> plant with fruit .....	224
<b>Fig. 5.156</b>	Peesache' <i>Pimenta dioica</i> .....	225
<b>Fig. 5.157</b>	(a) Pets'k'in <i>Schizolobium parahybum</i> seed (b) Pets'k'in <i>Schizolobium parahybum</i> trunk.....	225
<b>Fig. 5.158</b>	Pichik' (chäk, säk) <i>Psidium guajava</i> red and white forms .....	226
<b>Fig. 5.159</b>	Pixan k'ambul <i>Quercus skinneri</i> .....	226
<b>Fig. 5.160</b>	Pooch'in <i>Passiflora serratifolia</i> .....	227
<b>Fig. 5.161</b>	(a) Puhan <i>Muntingia calabura</i> tree (b) Puhan <i>Muntingia calabura</i> flowers and leaves.....	228
<b>Fig. 5.162</b>	(a) Pukte' <i>Terminalia amazonia</i> tree (b) Pukte' <i>Terminalia amazonia</i> seeds.....	228
<b>Fig. 5.163</b>	(a) Put <i>Carica papaya</i> tree (b) Put <i>Carica papaya</i> flowers (c) Put <i>Carica papaya</i> fruit .....	229
<b>Fig. 5.164</b>	(a) Puuna' <i>Swietenia macrophylla</i> tree (b) Puuna' <i>Swietenia macrophylla</i> seeds (c) Puuna' <i>Swietenia macrophylla</i> sapling.....	230
<b>Fig. 5.165</b>	P'akan <i>Physalis pruinosa</i> .....	230
<b>Fig. 5.166</b>	(a) P'ix <i>Sechium edule</i> fruit (b) P'ix <i>Sechium edule</i> leaves (c) P'ix <i>Sechium edule</i> vines .....	231
<b>Fig. 5.167</b>	(a) Sanyah ahch'o' <i>Melothria pendula</i> vine with leaves and immature fruit (b) Sanyah ahch'o' <i>Melothria pendula</i> flower and fruit (c) Sanyah ahch'o' <i>Melothria pendula</i> flower, tendril and stem .....	232
<b>Fig. 5.168</b>	San Lorenzo (ts'ak se'em) <i>Kalanchoe pinnata</i> .....	232
<b>Fig. 5.169</b>	(a) Sasakche' <i>Dendropanax arboreus</i> fruit (b) Sasakche' <i>Dendropanax arboreus</i> inflorescence and fruit.....	233
<b>Fig. 5.170</b>	Säha' (deleted text) <i>Dolioscarpus dentatus</i> .....	233
<b>Fig. 5.171</b>	(a) Säkpahen <i>Coix lacryma-jobi</i> plants (b) Säkche' <i>Coix lacryma-jobi</i> flowers.....	234

<b>Fig. 5.172</b>	(a) Säkpähk'ak' che' <i>Psychotria poeppigiana</i> (b) Säkpähk'ak' che' <i>Psychotria poeppigiana</i> .....	234
<b>Fig. 5.173</b>	Säk bahche' <i>Guarea glabra</i> leaves .....	235
<b>Fig. 5.174</b>	(a) Säk bo'oy <i>Chamaedorea arenbergiana</i> plant (b) Säk bo'oy <i>Chamaedorea arenbergiana</i> leaves.....	236
<b>Fig. 5.175</b>	(a) Säk chulul <i>Platymiscium dimorphandrum</i> trunk (b) Säk chulul <i>Platymiscium dimorphandrum</i> seeds.....	237
<b>Fig. 5.176</b>	(a) Säk halol <i>Heliocarpus donnell-smithii</i> tree (b) Säk halol <i>Heliocarpus donnell-smithii</i> leaves (c) Säk halol <i>Heliocarpus donnell-smithii</i> trunk .....	238
<b>Fig. 5.177</b>	(a) Säk mäkäl <i>Xanthosoma mafaffa</i> (b) Säk mäkäl <i>Xanthosoma mafaffa</i> .....	238
<b>Fig. 5.178</b>	(a) Säk muxän <i>Heliconia librata</i> inflorescence (b) Säk muxän (chukuch ule' xiiw) <i>Heliconia</i> sp. leaves .....	239
<b>Fig. 5.179</b>	(a) Säk 'oop <i>Annona cherimoya</i> immature fruit (b) Säk 'oop <i>Annona cherimoya</i> fruit interior (c) Säk 'oop <i>Annona cherimoya</i> cultivated tree .....	240
<b>Fig. 5.180</b>	(a) Säk wawal <i>Calathea lutea</i> (b) Säk wawal <i>Calathea lutea</i> .....	241
<b>Fig. 5.181</b>	(a) Säk ya' <i>Chrysophyllum mexicanum</i> leaves (b) Säk ya' <i>Chrysophyllum mexicanum</i> young trees.....	242
<b>Fig. 5.182</b>	(a) Semet' <i>Rhipidoeladum bartlettii</i> (b) Semet' <i>Rhipidoeladum bartlettii</i> .....	242
<b>Fig. 5.183</b>	Siib <i>Cladium jamaicense</i> .....	243
<b>Fig. 5.184</b>	(a) Sikilte' che' <i>Jatropha curcas</i> fruit and seeds (b) Sikilte' che' <i>Jatropha curcas</i> leaves .....	244
<b>Fig. 5.185</b>	(a) <i>Sapindus saponaria</i> fruit and seed (b) <i>Sapindus saponaria</i> blossom (c) <i>Sapindus saponaria</i> suds .....	245
<b>Fig. 5.186</b>	Subul <i>Dipholis</i> sp. ....	246
<b>Fig. 5.187</b>	(a) Suumil bits' <i>Inga oerstediana</i> (b) Suumil bits' <i>Inga oerstediana</i> .....	247
<b>Fig. 5.188</b>	(a) Taw leaves (b) Taw inner bark (c) Chäk taw <i>Trema micrantha</i> tree .....	248
<b>Fig. 5.189</b>	(a) Tähte' <i>Pinus</i> sp. bark slash (b) Tähte' <i>Pinus</i> sp. wood chips .....	248
<b>Fig. 5.190</b>	Tämän che' <i>Malvaviscus arboreus</i> flower .....	249
<b>Fig. 5.191</b>	Te' usin <i>Alpinia purpurata</i> inflorescence.....	250
<b>Fig. 5.192</b>	Tu'xikin <i>Ipomoea</i> sp. flowers.....	251
<b>Fig. 5.193</b>	T'elen bits' <i>Inga pavoniana</i> fruit and leaves .....	252
<b>Fig. 5.194</b>	(a) Tsaah <i>Cnidoscolus multilobus</i> leaves (b) Tsaah <i>Cnidoscolus multilobus</i> leaf, top side (c) Tsaah <i>Cnidoscolus multilobus</i> unopened flowers (d) Tsaah <i>Cnidoscolus multilobus</i> plant (e) Tsaah <i>Cnidoscolus multilobus</i> stinging hairs.....	253
<b>Fig. 5.195</b>	(a) Tsaayentsaay <i>Vigna umbellata</i> (b) Tsaayentsaay <i>Desmodium tortuosum</i> .....	254
<b>Fig. 5.196</b>	(a) Tsatsel pom <i>Protium copal</i> leaves (b) Tsatsel pom <i>Protium copal</i> fruit .....	255
<b>Fig. 5.197</b>	(a) Tsäk'ats <i>Licania platypus</i> cultivated tree (b) Tsäk'ats <i>Licania platypus</i> fruit (c) Tsäk'ats <i>Licania platypus</i> leaves (d) Tsäk'ats <i>Licania platypus</i> small tree.....	256
<b>Fig. 5.198</b>	(a) Tsäläm <i>Leucaena leucocephala</i> trees (b) Tsäläm <i>Leucaena leucocephala</i> leaves, seeds, and flowers (c) Tsäläm <i>Leucaena leucocephala</i> seed pods (d) Tsäläm <i>delonix regia</i> (e) Tsäläm <i>delonix regia</i> .....	257
<b>Fig. 5.199</b>	Tsits <i>Justicia</i> sp. leaves.....	258

<b>Fig. 5.200</b>	(a) Tso'ots <i>Eriobotrya japonica</i> inflorescence (b) Tso'ots <i>Eriobotrya japonica</i> (c) Tso'ots <i>Eriobotrya japonica</i> ripe fruit on tree (d) Tso'ots <i>Eriobotrya japonica</i> fruit interior (e) Tso'ots <i>Eriobotrya japonica</i> leaves.....	259
<b>Fig. 5.201</b>	(a) Tso'ots bamax <i>Pseudolmedia oxyphyllaria</i> leaves (b) Tso'ots bamax <i>Pseudolmedia oxyphyllaria</i> sap.....	260
<b>Fig. 5.202</b>	(a) Tsuk'in ak' <i>Smilax</i> sp. vine with leaves (b) Tsuk'in ak' <i>Smilax</i> sp. stem and leaves .....	260
<b>Fig. 5.203</b>	(a) Ts'ak kan ak' snake medicine vine <i>Piper amalago</i> leaves (b) Ts'ak kan ak' snake medicine stems (undetermined species) (c) Ts'ak kan ak' snake medicine leaves (d) Ts'ak kan ak' snake medicine vine.....	261
<b>Fig. 5.204</b>	(a) Ts'oy <i>Clusia lundellii</i> plant (b) Ts'oy <i>Clusia lundellii</i> flowers.....	262
<b>Fig. 5.205</b>	(a) Ts'ubtok <i>Hampea stipitata</i> flowers (b) Ts'ubtok <i>Hampea stipitata</i> leaves, stem, and flowers (c) Ts'ubtok <i>Hampea stipitata</i> leaf, underside (d) Ts'ubtok fruit.....	263
<b>Fig. 5.206</b>	(a) Ts'ulha'il petha' <i>Hymenocallis littoralis</i> flower (b) Ts'ulha'il petha' <i>Hymenocallis littoralis</i> flower (c) Ts'ulha'il <i>Hymenocallis littoralis</i> .....	264
<b>Fig. 5.207</b>	(a) Ts'us <i>Vitis</i> sp. unripe fruit (b) Ts'us <i>Vitis</i> sp. leaves and fruit.....	265
<b>Fig. 5.208</b>	(a) 'Ukunte' <i>Sapium lateriflorum</i> tree (b) 'Ukunte' <i>Sapium lateriflorum</i> tree (c) 'Ukunte' <i>Sapium lateriflorum</i> growing tip (d) 'Ukunte' <i>Sapium lateriflorum</i> latex .....	266
<b>Fig. 5.209</b>	(a) 'Uk'unche' <i>Solanum torvum</i> (b) 'Uk'unche' <i>Solanum erianthum</i> flowers (c) 'Uk'unche' <i>Solanum erianthum</i> leaves.....	267
<b>Fig. 5.210</b>	(a, b) 'Uuch <i>Diospyros digyna</i> .....	268
<b>Fig. 5.211</b>	(a) Wakäx su'uk <i>Pennisetum purpureum</i> leaves, stems (b) Wakäx su'uk <i>Pennisetum purpureum</i> flower stalks.....	269
<b>Fig. 5.212</b>	(a) Wich ahyuk <i>Mucuna sloanei</i> hilum (b) Wich ahyuk <i>Mucuna sloanei</i> seed .....	269
<b>Fig. 5.213</b>	(a) Winik su'uk <i>Andropogon glomeratus</i> seed head (b) Winik su'uk <i>Andropogon glomeratus</i> plant .....	269
<b>Fig. 5.214</b>	(a) Wolche' <i>Cordia dodecandra</i> fruit (b) Wolche' <i>Cordia dodecandra</i> leaves .....	270
<b>Fig. 5.215</b>	Xa'an <i>Sabal mexicana</i> .....	270
<b>Fig. 5.216</b>	Xänä' mook <i>Chamaesyce hirta</i> .....	270
<b>Fig. 5.217</b>	Xikin <i>Schizophyllum commune</i> .....	271
<b>Fig. 5.218</b>	(a) Xinich (xilich) <i>Parathesis</i> sp. fruit (b) Xinich <i>Parathesis</i> sp. leaves.....	271
<b>Fig. 5.219</b>	(a) Xoyok <i>Morinda panamensis</i> trunk (b) Xoyok <i>Morinda yucatanensis</i> leaves (c) Xoyok <i>Morinda panamensis</i> inner bark (d) Xoyok <i>Morinda yucatanensis</i> leaves (e) Xoyok young tree.....	272
<b>Fig. 5.220</b>	(a) Ya'axche' <i>Ceiba pentandra</i> (b) Ya'ax balche' <i>Lonchocarpus</i> sp. (c) Ya'ax balche' <i>Lonchocarpus rugosus</i> flowers (d) Ya'ax balche' <i>Lonchocarpus</i> sp. leaves, top side (e) Ya'ax balche' <i>Lonchocarpus</i> sp. leaves, underside (f) Ya'ax balche' <i>Lonchocarpus rugosus</i> tree (g) Ya'ax balche' bark (h) Ya'ax balche' leaves .....	274

<b>Fig. 5.221</b>	(a) Ya'ax ch'ib muxan xiiw <i>Calathea macrosepala</i>	
	(b) Ya'ax ch'ib muxän xiiw <i>Calathea macrosepala</i> .....	276
<b>Fig. 5.222</b>	(a) Ya'ax hänan <i>Chamaedorea elatior</i>	
	(b) Ya'ax hänan <i>Chamaedorea elatior</i>	
	(c) Ya'ax hänan <i>Chamaedorea elatior</i> .....	276
<b>Fig. 5.223</b>	Ya'ax'oon .....	277
<b>Fig. 5.224</b>	Ya'ax 'oox <i>Brosimum alicastrum</i> ssp. <i>Alicastrum</i> .....	277
<b>Fig. 5.225</b>	Yahche' ts'in <i>Manihot esculenta</i> .....	278
<b>Fig. 5.226</b>	(a) Yo'och ähbaach' <i>Siparuna thecaphora</i>	
	(b) Yo'och ähbaach' <i>Siparuna thecaphora</i> .....	279
<b>Fig. 5.227</b>	(a) Yo'och ik mehen <i>Psychotria</i> sp.	
	(b) Yo'och ik mehen <i>Psychotria</i> sp. ....	279
<b>Fig. 5.228</b>	Yo'och ik nukuch <i>Psychotria panamensis</i> var. <i>panamensis</i> .....	280
<b>Fig. 5.229</b>	(a) Yuyul holop' <i>Philodendron tripartitum</i>	
	(b) Yuyul holop' <i>Philodendron smithii</i> .....	280
<b>Fig. 6.1</b>	Hach chaachib 'authentic colander' .....	319
<b>Fig. 6.2</b>	Häxal k'ak' 'firedrill' .....	319





## List of Tables

<b>Table 2.1</b>	Lacandon Orthographic Conventions .....	10
<b>Table 2.2</b>	Pronunciation Guide .....	10
<b>Table 4.1</b>	Food Plants .....	29
<b>Table 4.2</b>	Plant Materials (in alphabetical order of scientific name within delimited categories) .....	31
<b>Table 4.3</b>	<i>Hulup' che'</i> Species .....	39
<b>Table 4.4</b>	Birds and Mammals in the <i>Paakche' Kol</i> .....	41
<b>Table 4.5</b>	Agricultural Round .....	42
<b>Table 4.6</b>	Dyes .....	90
<b>Table 4.7</b>	Plant Medicines .....	94



---

## List of Videos

The videos for this book can be accessed at:  
<http://www.springer.com/us/book/9781461491101>

- Video 1.1      Take Care of the Forest
- Video 4.1      *Balche'* Preparation 1
- Video 4.2      *Balche'* Preparation 2
- Video 4.3      *Ut'anil Balche'* 'Secret of the Balche'
- Video 4.4      Cooking Traditional Foods
- Video 4.5      Cooking *Pakyon*
- Video 4.6      *Uk'aay Käkow* 'Song of the Cacao'
- Video 4.7      *Uk'aay Huuch'* 'Song for Grinding'
- Video 4.8      Clearing a New *Milpa*
- Video 4.9      *Milpa* Harvest
- Video 4.10     How to Build a House
- Video 4.11     Tour of the God House
- Video 4.12     *Tulis K'ik'*
- Video 4.13(a)   Copal 1
- Video 4.13(b)   Copal 2
- Video 4.14     Tour of the Ceremonial Kitchen
- Video 4.15     *Uk'aay Tok'* 'Song of the Flint'
- Video 4.16     Making Arrows
- Video 4.17     Seed Necklace
- Video 4.18     AM Describes the Ceremonial Rattle
- Video 4.19     *Uk'aay K'uch* 'Song for Spinning Thread'
- Video 4.20     Weaving on the Backstrap Loom
- Video 4.21     Hammock
- Video 4.22     Making Natural Dyes
- Video 4.23     KM Makes Annatto Paste
- Video 4.24     Curing Strings
- Video 4.25     Cooking hearth
- Video 6.1      *Hach chaachib* 'authentic colander'

## 1.1 The Lacandones

The Lacandones comprise two ethnically distinct groups whose ancestors were Yucatec-speaking Mayas that fled into the Chiapas forest from Guatemala, Campeche, and the Yucatan peninsula between the seventeenth and eighteenth centuries to escape assimilation or extermination. They moved into the vacuum left by the Ch'ol Lacandones, whom the Spanish had expunged from the forest a century earlier. Arriving in separate waves, the northern and southern Lacandones established their homesteads in areas adjacent to their original homelands.

They, along with other apostate Mayas, were called Lacandones, which meant 'wild Indians, heathens'. According to Thompson (1970), the word did not designate any particular group of people; rather it was a name of a place in the Maya lowlands that was occupied by a group of Ch'ol Mayas. The origin of the word has been analyzed differently by some scholars: Bruce suggests it derives from *ah-akan-tun-oob* 'they who set up stone' (Perera & Bruce 1986: 8), whereas Tozzer believes it derives from *acan-tun* 'to groan/thunder stone' (1907: 4). The Spaniards transformed it according to the rules of their language, which resulted in *El Acantún*. The word underwent further analysis, becoming *El Lacantún* and finally *El Lacandón*. The Lacandones, however, refer to themselves as the *hach winik* 'true people'.

Although they share a common history and cultural background, the modern Lacandones comprise two distinct groups: northern and southern. These names reflect their geographical location, more than anything else. The northern Lacandones occupy the north-western corner of the Lacandon forest, while the southern Lacandones, the south-east corner near the Usumacinta River. Historical accounts, and archaeological and linguistic evidence suggest that the northern

Lacandones are closely affiliated with the Itz'aj Maya (in the Guatemala Petén), whereas the southern Lacandones are closer to the Yucatec Maya. More research is needed.

Traditionally endogamous, the two groups are connected through the intermarriage of some of their members. There are a number of northern Lacandones living in the southern community and a few southerners that have moved into the northern community. As such, the division that exists between the two has become somewhat blurred. Nevertheless, each group views the other as being different, which is reflected in their terms for one another. The northern Lacandones refer to their southern neighbours as the *chukuch nook* 'long tunics', while the southern Lacandones call the northerners *naachil winik* 'far away people' or *huntul winik* 'other people' (Boremanse 1998: 8). Moreover, although they speak a mutually intelligible variety of Lacandon, each group considers the other's speech to be deficient and, at times, unintelligible (R. Bruce, personal communication, 1992).

The Lacandones were never a large group. Even today they number approximately 600 men, women, and children. There are roughly 300 northern Lacandones, approximately 250 of which live in Naha', and the rest live in Mensäbäk. The southern Lacandones constitute the other half of the Lacandon population. Although the majority live in their jungle settlements and restrict their movements to travelling back and forth among the three villages, their population numbers change during peak tourist seasons, when ten percent of the population moves to the nearby city of Palenque to peddle their souvenirs (J. McGee, personal communication, 2000).

The northern Lacandones of Naha' are the focus of this book, primarily because they retained their traditional culture longer than the southern Lacandones. Under the leadership of Chan K'in Viejo, their civic and religious leader of more than four decades, they continued to worship their pantheon of deities. But after his death in 1996, the people lost their faith, with many converting to Christianity. This, along with deforestation and increasing numbers of colonist settlements in the forest, has affected the Lacandones traditional beliefs, knowledge, and most of all, their connection with the forest.

---

**Electronic supplementary material:** The online version of this chapter (doi:10.1007/978-1-4614-9111-8\_1) contains supplementary material, which is available to authorized users. Videos can also be accessed at [http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-1-4614-9111-8\\_1](http://link.springer.com/chapter/10.1007/978-1-4614-9111-8_1).

## 1.2 History of Research

A detailed botanical inventory of the southern Lacandon territory of Lacanha' Chan Sayab is reported by Levy et al. (2006). This adds to extensive research carried out on this community's agro-forestry methods (Levy-Tacher et al. 2000; Levy-Tacher and Aguirre-Rivera 2005; Diemont et al. 2006). Less botanical work has been conducted in the northern Lacandon territory. Nations and Nigh (1980) provide a comprehensive list of the wild and cultivated plants in both northern and southern areas along with their Lacandon names. Durán (1999) provides an extensive inventory of the plants in Naha', that forms the basis for the botanical index published by the Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (2006).

## 1.3 Collection Methods

Data were gathered following a qualitative approach to answer how the Lacandones perceived their natural environment, which plants they deemed important, and whether this was reflected in a conceptual framework akin to a botanical taxonomy. Attention was given to how plants were named, as a guide to uncovering their system of plant classification. For the most part, consultants provided information through informal interviews. To a lesser extent, they participated in formal elicitation sessions that involved picture recognition tasks and tasks that involved sorting plants into categories. Most plants were identified and discussed on walks through the forest with Lacandon consultants. Some plant parts were removed and taken back to the community for verification and further elaboration by other Lacandones, or for use in demonstrations.

Lacandon names were cross-checked with those recorded in the Lacandon botanical literature and published inventories, specifically, Breedlove (1986), Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (2006), Durán (1999), Levy et al. (2006), and Nations and Nigh (1980). At times, the same language consultant would give two or more names for the same plant; when this was the case other speakers of the community were asked to select the common name. Consultants who were unfamiliar with the common Lacandon name for a species provided descriptive phrases, a common practice in all linguistic communities. When species were unavailable to inspect, the Lacandon names or descriptions were cross-referenced with botanical data collected by other researchers in the area and compared with images of specimens in various electronic herbaria. Consultations were also carried out with botanists familiar with the area.

Botanical names and taxonomic information on most of the species in this work were obtained from electronic botanical databases, botanical literature, and botanists at various

institutions, including the Missouri Botanical Gardens (MOBOT), Facultad de Ciencias Biológicas, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, Dept. of Ecology, El Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR), Estación de Biología Tropical "Los Tuxtles", Instituto de Biología (UNAM), and the New York Botanical Garden (NYBG). Botanists at these institutions helped identify species from photographs provided to them.

Numerous recordings and associated texts of Lacandon narratives, folklore, songs, rituals, demonstrations, and interviews are included, to illustrate the role of plants in Lacandon traditional culture. Most of the texts were transcribed in the field with trained consultants.

A number of computer programs were used to compile the inventories and analyze the texts. First, the recordings were digitized and then converted into wav and mpeg files using Cool-Edit.<sup>1</sup> Then, Transcriber<sup>2</sup> was used to segment and transcribe the recorded discourse. These transcriptions, and Lacandon botanical and ethnographic word-lists were then exported to Shoe Box 5, an integrated data management and analysis computer program developed at the Summer Institute of Linguistics.<sup>3</sup> This program was used to create the inventories. The transcriptions and associated recordings were then synchronized using computer programs developed at the Max Planck Institute for Psycholinguistics.<sup>4</sup> The English translations of the texts were then added to the video files.

## 1.4 Lacandon Consultants

None of this work would have been possible without the support and enthusiasm of the Lacandon community. Twenty-two Lacandon consultants provided the information for this study. Chan K'in Antonio Martinez (AM) and Bol Ma'ax Garcia (BM) were field guides and teachers, providing identifications and descriptions for a majority of the plants, as well as giving demonstrations, singing songs, and narrating stories (Fig. 1.1).

A dedicated practitioner of traditional religion, AM is one of the few remaining *hach winik* 'true men' left. Born in *Sa'am* (Monte Líbano) around 1925, he was raised by his mother and grandparents. He was raised in a traditional Lacandon setting at a time before the Lacandones still lived in isolated homesteads. He can still recall the song his mother used to sing every time she ground corn on a traditional millstone, watching his grandmother weave on the backstrap

<sup>1</sup>Originally Syntrillium Software and now Adobe® Audition® software 2003 <http://www.adobe.com/special/products/audition/syntrillium.html/>

<sup>2</sup>Transcriber—Copyright 1998–2008, DGA <http://trans.sourceforge.net/>

<sup>3</sup>Copyright 1989, 1990, 1991, 1993, 1996, 2000 by SIL International <http://www-01.sil.org/computing/shoobox/Overview.html>

<sup>4</sup><http://dobes.mpi.nl/>